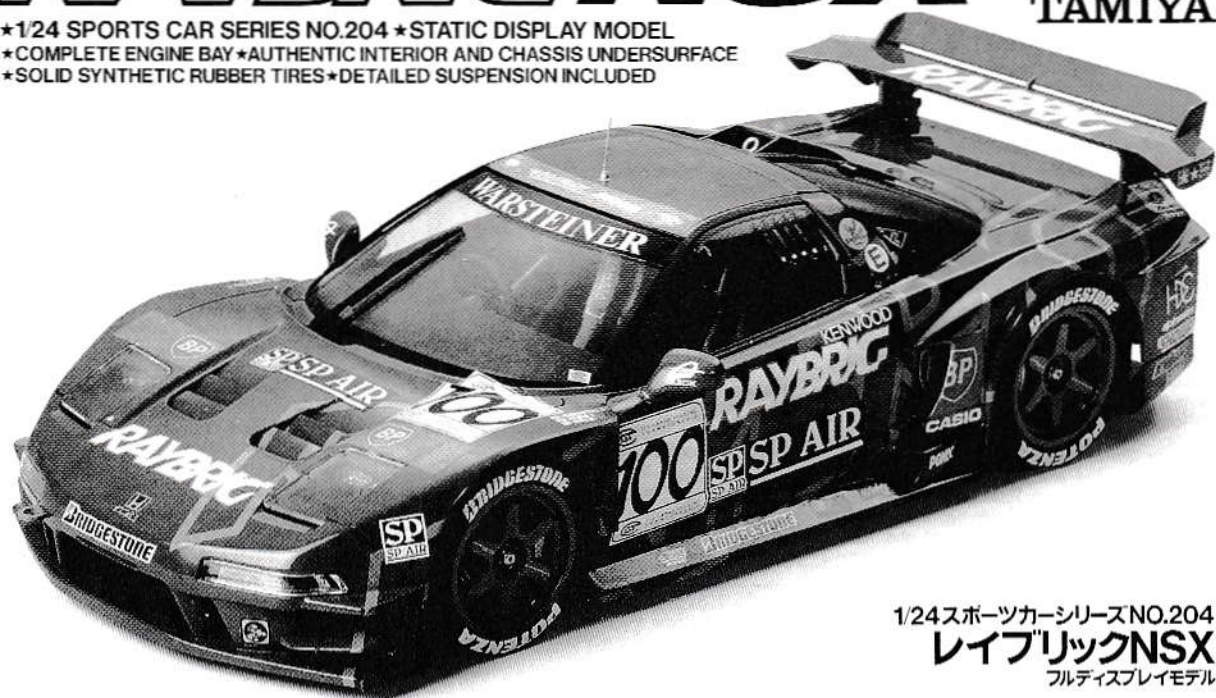


RAYBRIG NSX



★1/24 SPORTS CAR SERIES NO.204★STATIC DISPLAY MODEL
★COMPLETE ENGINE BAY★AUTHENTIC INTERIOR AND CHASSIS UNDERSURFACE
★SOLID SYNTHETIC RUBBER TIRES★DETAILED SUSPENSION INCLUDED



1/24スポーツカーシリーズNO.204
レイブリックNSX
フルディスプレイモデル

At the 1998 All Japan GT Championships, four Honda NSX cars displayed overwhelming speed over their rivals. In the preliminary heats, one of the NSX cars invariably took the pole-position. Also, in both the opening race and the 4th preliminary heat, the NSX cars swept 1st through 3rd position. Although the All Japan GT Championships mainly features cars advantaged by powerful turbo engines, the NSX, as the flagship for Honda, uses a naturally aspirated engine mounted on the widely marketed NSX base chassis. Furthermore, the NSX, with high traction at the midship as well as a centrally located fuel tank, guarantees continuous, stable control despite changing fuel levels. Taking advantage of these factors, the chas-

Bei den All-Japan GT Meisterschaften 1998 demonstrierten vier Honda NSX Autos eine gegenüber ihren Mitbewerbern überwältigende Geschwindigkeit. In den Vorlaufrennen setzte sich ständig ein NSX auf die Pole-Position. Ebenso stürmten die NSX Autos im Eröffnungsrennen und dem 4. Vorlaufrennen auf die Plätze 1 bis 3. Obwohl an den All-Japan GT Meisterschaften hauptsächlich Autos teilnehmen, welche durch leistungsstarke Turbomotoren in Vorteil sind, verwendet der NSX als das Flaggschiff von Honda einen ganz normalen Saugmotor, der in ein marktgängiges NSX Basisfahrzeug eingebaut ist. Darüber hinaus bietet der NSX hohe Traktion durch den Mittelmotor, ebenso sorgt der Kraftstofftank durch seinen Einbau in Mittellage für gleichmäßiges Fahrerhalten, das unabhängig von seinem Füllstand ist. Unter Ausnutzung der sich daraus

A l'occasion du Championnat GT Japonais 1998, quatre Honda NSX ont fait très forte impression. Dans toutes les premières manches, c'est à chaque fois une de ces voitures qui prit la pole position. Dans la première et la quatrième, les NSX occupaient même les trois premières places sur la grille de départ. Contrairement à la majorité des voitures engagées dans le JGTC équipées de puissants moteurs turbocompressés, les NSX développées sur la base du châssis de série étaient propulsées par un moteur atmosphérique. Le positionnement de ce dernier, au milieu de la voiture tout comme le réservoir assure un comportement très stable quelles que soient les variations du volume de carburant. L'accent a été

1998年の全日本GT選手権は圧倒的な速さを見せる4台のホンダNSX勢とライバルたちという図式となりました。特に予選ではポールポジションは常にNSXの中の1台、しかも開幕戦と第4戦の予選は1位～3位までを独占したのです。

パワー的に有利なターボエンジン搭載マシンが主流を占める全日本GT選手権にあって、ホンダはあえて自然吸気エンジン搭載車のNSXをそのベースマシンに選びました。その一番の理由はNSXがホンダのフラッグシップであったことですが、ミッドシップならではのトラクションの高さ、そして車体のほぼ中央に燃料タンクをセットしていることにより、燃料の量が変化しても常に変わらない操縦特性を確保できるという、ライバルマシンにはないアドバンテージがあったからです。これらの利点を生かしながら、コーナリングスピードを高めることを最大のテーマとしてシャーシが開発されました。担当はレーシングカーの製作で知られ

sis was developed with high cornering speed as the major theme. Equipped with a roll cage, and a carbon-fiber covered floor, the RAYBRIG NSX, when compared to the widely marketed Honda NSX, has 6~7 times the structural reinforcement. The RAYBRIG NSX is equipped with double wishbone suspension and an inboard type damper unit. Of course, through wind-tunnel tests, the body has been given a winning, aerodynamic form. With a 3.5L-V6 engine tuned by MUGEN, the RAYBRIG NSX pumps out 450hp. In addition to achieving a pole-position in both the 4th round of the Fuji Circuit and the opening race of the Suzuka circuit, the RAYBRIG NSX got the checkered flag in the 6th round of the Mine circuit.

ergebenden Vorteile wurde das Fahrgestell mit dem Schwerpunkt auf hohe Kurvengeschwindigkeit ausgelegt. Ausgerüstet mit einem Überrollbügel und einem mit Karbonfasermaterial belegten Fußboden besitzt der RAYBRIG NSX im Vergleich zum überall verkauften Honda NSX eine etwa auf das 6 bis 7-fache verstärkte Zelle. Der RAYBRIG NSX ist mit einer Doppelquerlenker-Aufhängung und innenliegenden Dämpfern ausgestattet. Selbstverständlich wurde der Karosserie mittels Windkanal-Tests die siegreiche, aerodynamische Form verpaßt. Mit einem von MUGEN getuneten 3.5l-V6 Motor haut der RAYBRIG NSX 450PS heraus. Zusätzlich zum Erreichen der Pole-Position sowohl beim 4. Lauf auf dem Fuji-Ring als auch beim Eröffnungsrennen auf dem Suzuka-Ring lief für den RAYBRIG NSX die karierte Siegesflagge beim 6. Lauf auf dem Mine-Kurs.

mis sur l'optimisation de la vitesse en virage. La sécurité n'a pas été négligée: arceau anti-crash, plancher en fibre de carbone... comparée à une NSX de série, la RAYBRIG NSX est 6 à 7 fois plus robuste. Elle est dotée d'une suspension à double triangulation et d'amortisseurs internes. La carrosserie à l'aérodynamique soignée est le fruit de longues expérimentations en soufflerie. Le moteur V6 3.5 litres préparé par Mugen délivre 450 chevaux. La RAYBRIG NSX était pilotée par le vétéran Kunimitsu Takahashi et le "bleu" Akira Iida. En plus de la pole acquise durant la quatrième manche sur le circuit de Fuji, la RAYBRIG NSX remporta la sixième manche sur le circuit de Mine.

る童夢。ロールケージの装備をはじめ、床板にカーボンファイバーを敷き詰めることなどにより、市販車のNSXに対して6~7倍もの強度アップを実現。プッシュロッドを採用した上下Aアームの4輪ダブルウィッシュボーンサスペンションは、ボディ内部にダンパーユニットを水平に配置したインボードタイプとされています。もちろん、ボディは風洞実験によりエアロダイナミクスに優れたフォルムにモディファイ。そして、3.5ℓV6型6気筒エンジンは無限によりチューンされ約450馬力を発揮します。4台のNSXの中で、独特のブルーで仕上げられたのがレイブリックNSXです。ドライバーはベテラン高橋国光と若手の飯田幸のコンビ。第6戦の美徳での優勝をはじめ、開幕戦の鈴鹿、第4戦の富士ではポールポジションを獲得。さらに、メルセデスCLK-RLMやボルシェ911GT1などの世界の強豪を迎えて行われた鈴鹿1000kmでも一時は7位を走行するなど注目を集めたのです。



- An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschab werden.
- Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.
- Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

- ★下図の工具を用意して下さい。
- ★Tools recommended
- ★Benötigtes Werkzeug
- ★Outils nécessaires

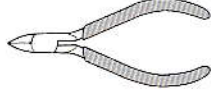
接着剤 (プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



ニッパー

Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précèlles



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

- TS-35 ●パークグリーン / Park green / Grasgrün / (X-28) Vert pré
- TS-42 ●ライガンメタル / Light gun metal / Helles Gun Metall / Gris acier clair
- X-2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc
- X-4 ●ブルー / Blue / Blau / Bleu
- X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge
- X-8 ●レモンイエロー / Lemon yellow / Zitronengelb / Jaune Citron
- X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier
- X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
- X-12 ●ゴールドリーブ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
- X-16 ●パープル / Purple / Purpur / Violet
- X-18 ●セミアグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné
- X-19 ●スモーク / Smoke / Rauchfarben / Fumé
- X-26 ●クリアオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide
- X-27 ●クリアレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide
- XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
- XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
- XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

※ボディ色のレイブリックブルー (X-16:3 + X-4:1 + X-2:1) はスプレー塗料で販売されていますが、限定販売のため、手に入りくい場合があります。

●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。

●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル用をお使い下さい。(別売)

●メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

- Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.
- Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT!

- Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht an gebracht.
- Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff

und Farben für Plastik verwenden.

- Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendetwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTION

- L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
- Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et/ou de la colle, si utilisées (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.
- Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

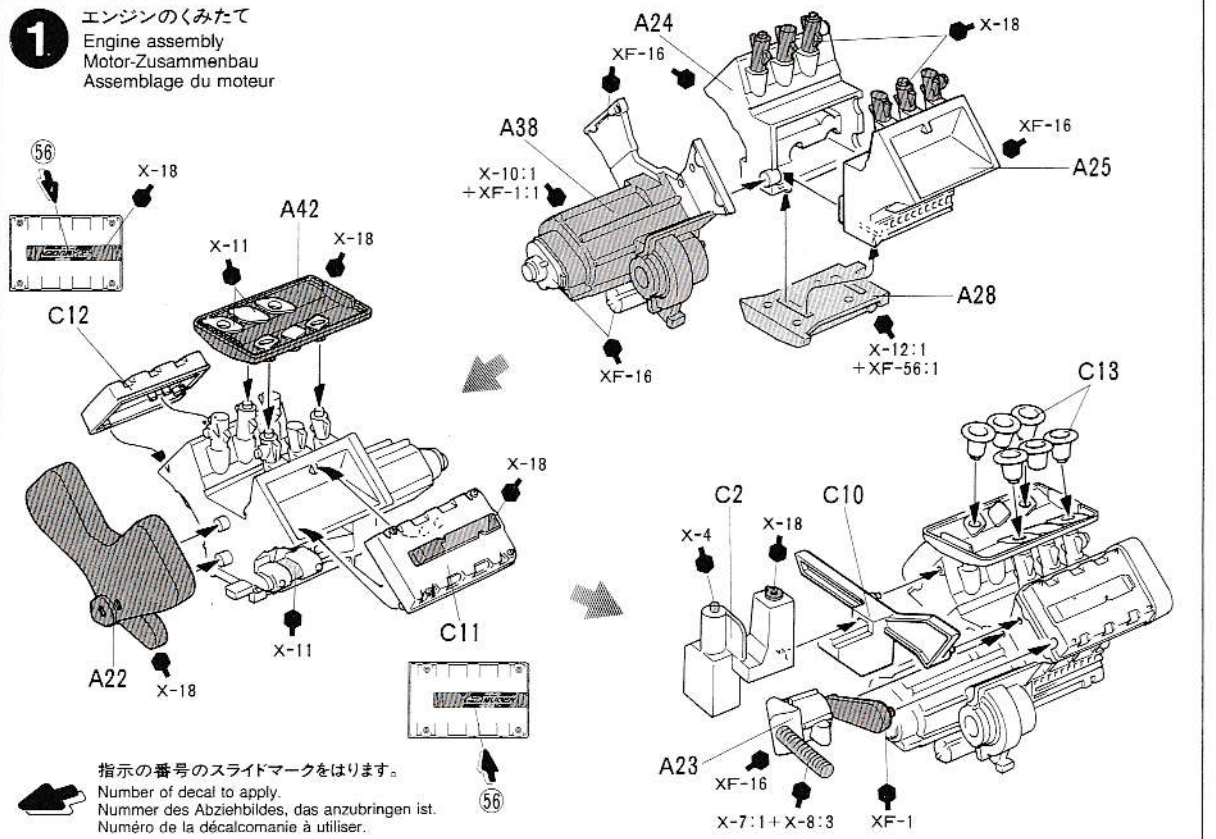
注意

- 工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
- 小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶったの窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

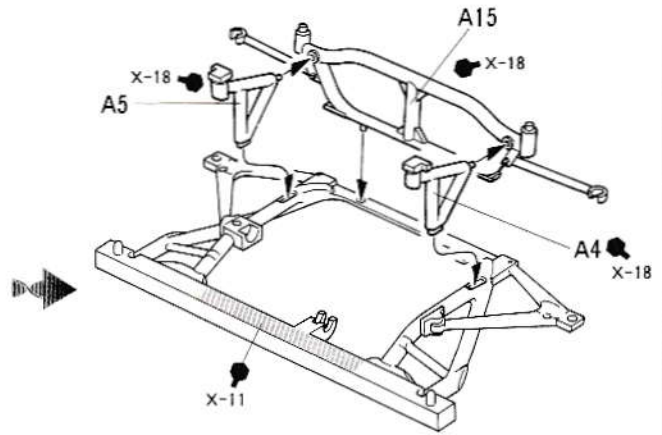
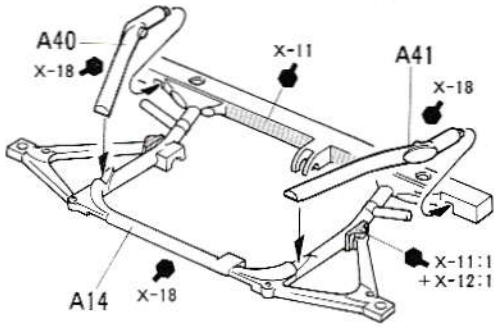
●When assembling this kit, tools including knives are

1 エンジンのくみため
Engine assembly
Motor-Zusammenbau
Assemblage du moteur

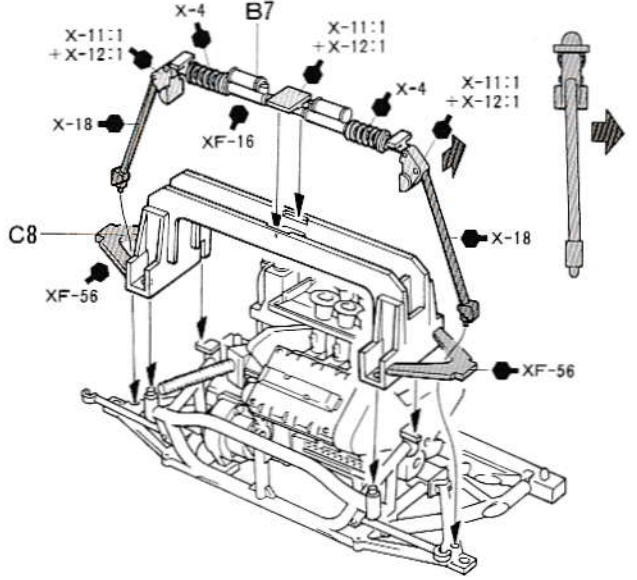
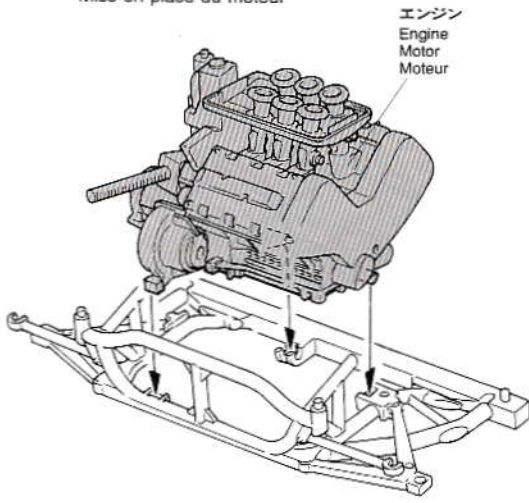


指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

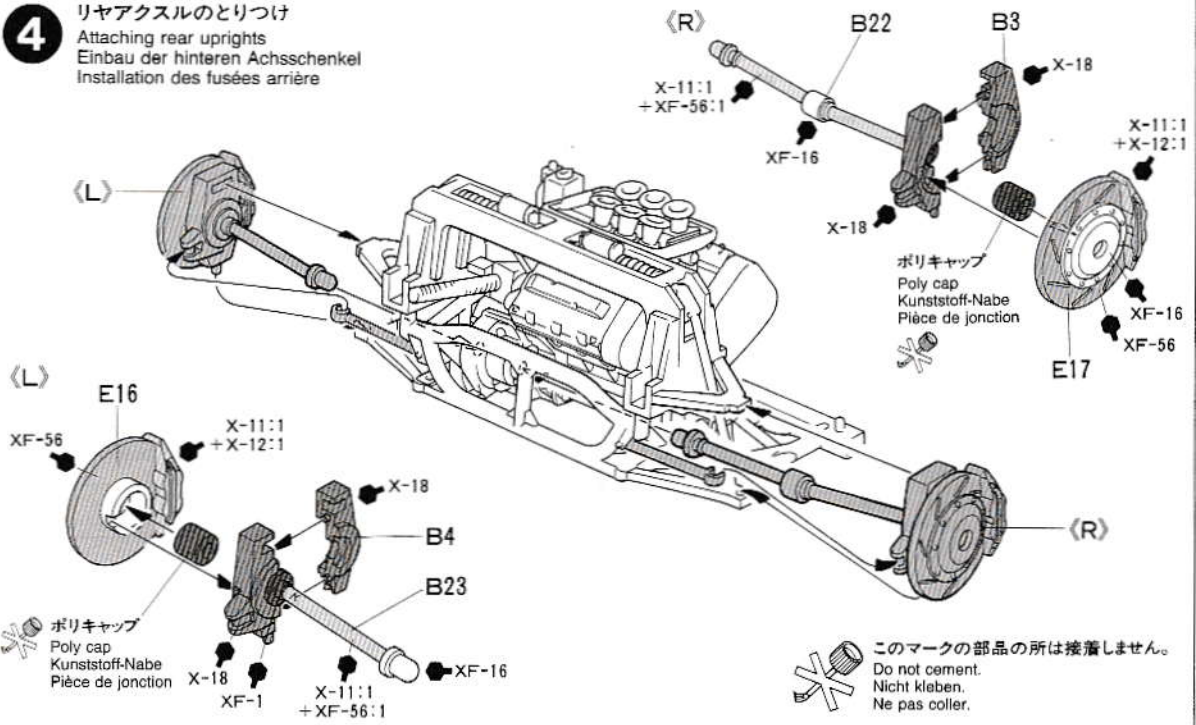
2 エンジンフレームのくみだて
 Engine bay construction
 Einbauteile des Motorraums
 Compartiment moteur



3 エンジンのとりつけ
 Mounting engine
 Motor-Einbau
 Mise en place du moteur



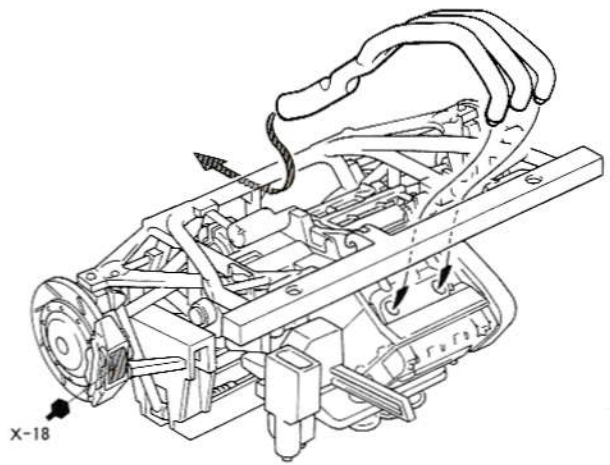
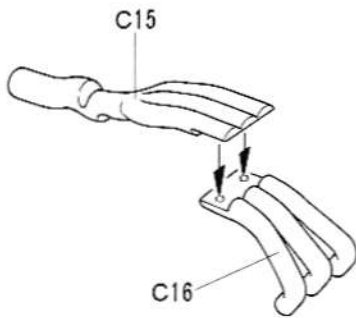
4 リヤアクスルのとりつけ
 Attaching rear uprights
 Einbau der hinteren Achsschenkel
 Installation des fusées arrière



5

マフラーのとりつけ 1

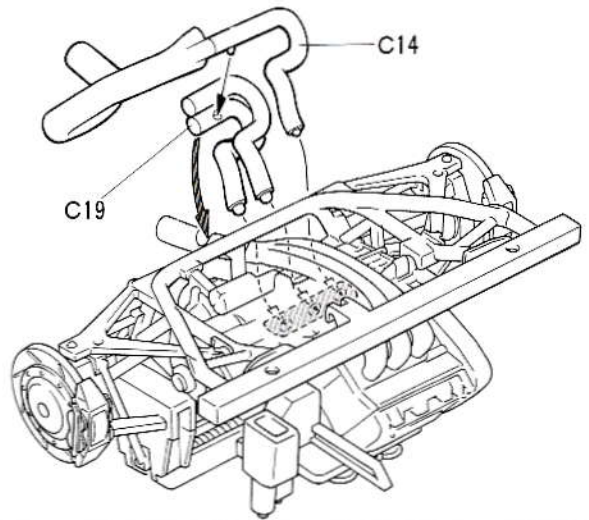
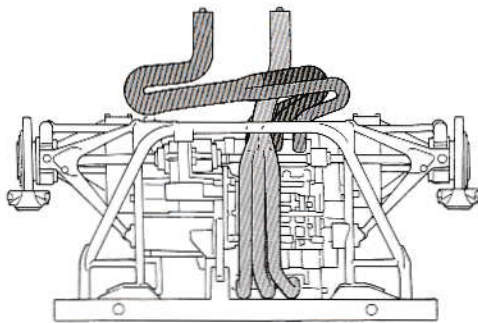
Attaching exhaust (1)
Einbau des Auspuffs (1)
Fixation des échappements (1)



6

マフラーのとりつけ 2

Attaching exhaust (2)
Einbau des Auspuffs (2)
Fixation des échappements (2)



- ★マフラーは上図の位置にとりつけて下さい。
- ★Attaching exhaust manifold.
- ★Anbringung des Auspuffkrümmers.
- ★Fixation du collecteur d'échappements.

7

エンジンフレームのとりつけ

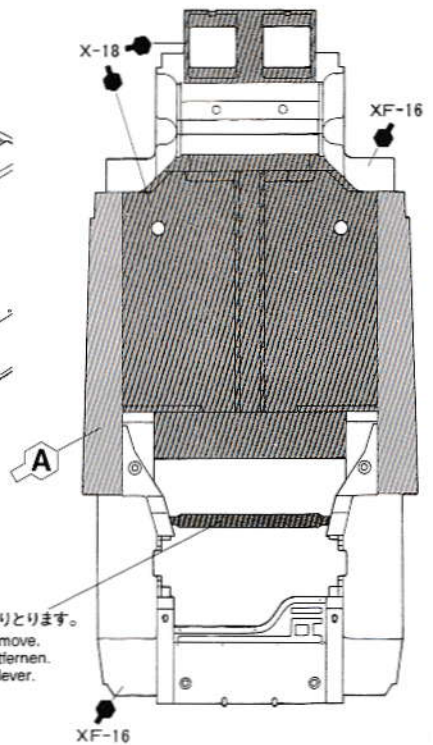
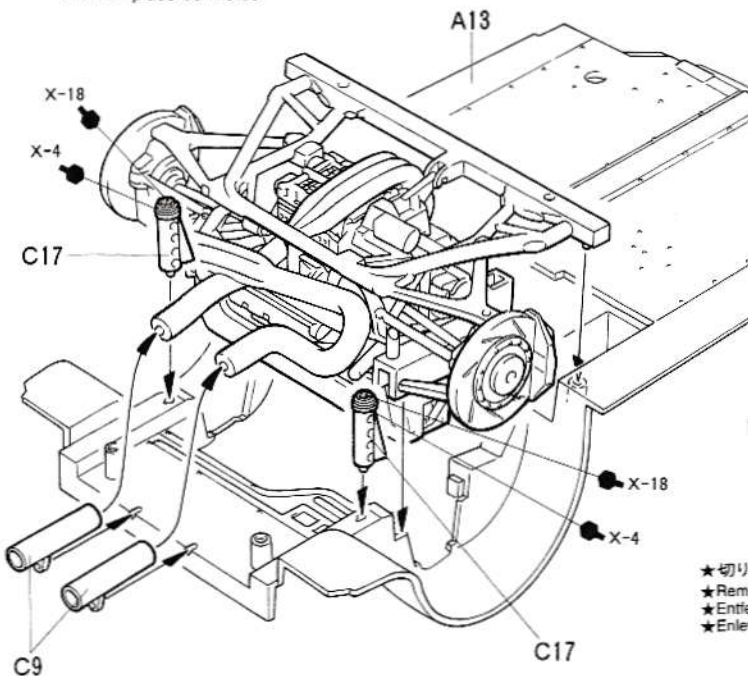
Attaching engine
Motor-Einbau
Mise en place du moteur

A

ボディ色:レイブリックブルー (X-16:3+X-4:1+X-2:1)

Body color
Karosseriefarbe
Teinte de carrosserie

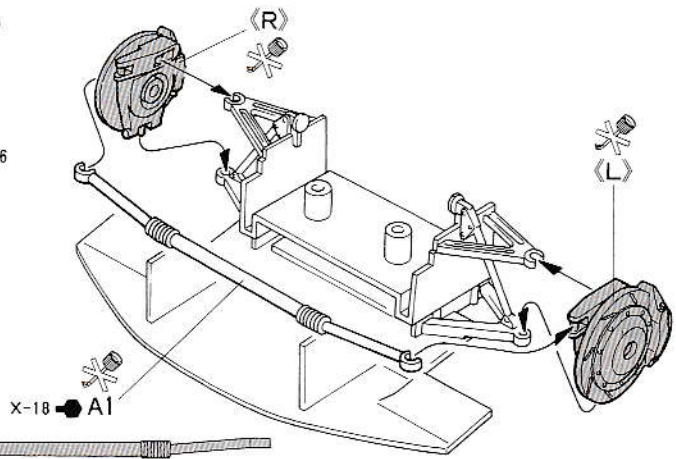
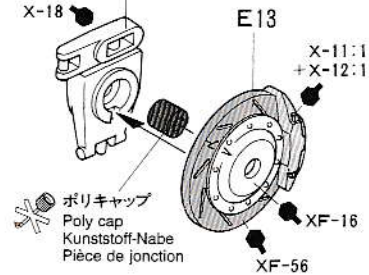
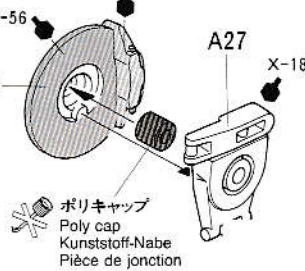
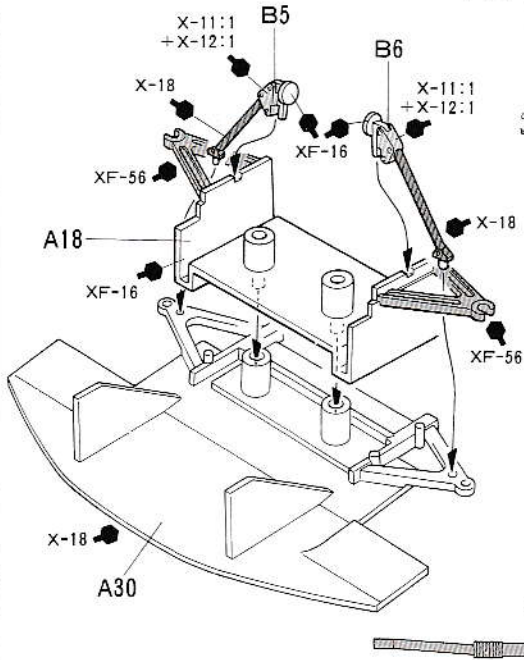
RAYBRIG blue
RAYBRIG blau
RAYBRIG bleu



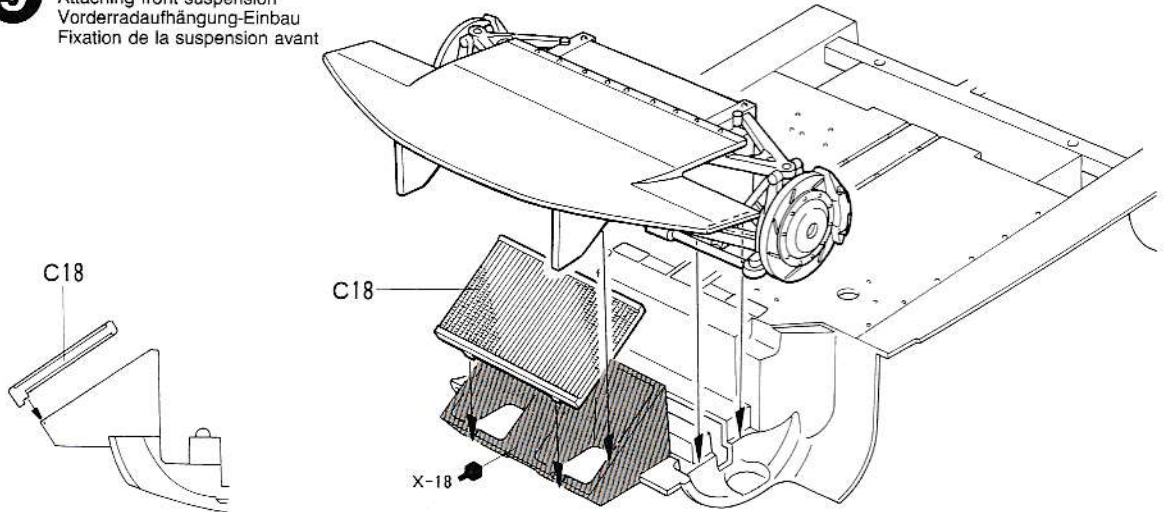
- ★切りとります。
- ★Remove.
- ★Entfernen.
- ★Enlever.

8

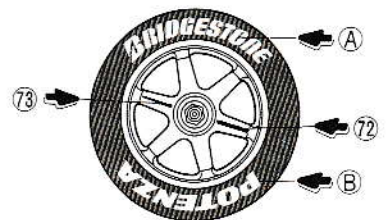
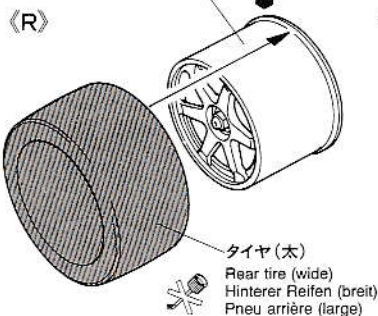
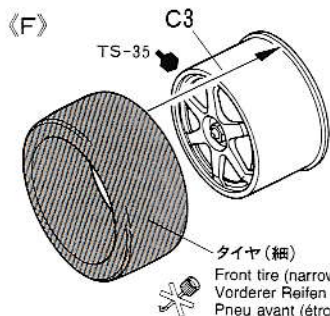
フロントサスペンションのくみ立て

Front suspension
Vorderradaufhängung
Suspension avant**(R)** X-11:1+X-12:1**(L)** A26**9**

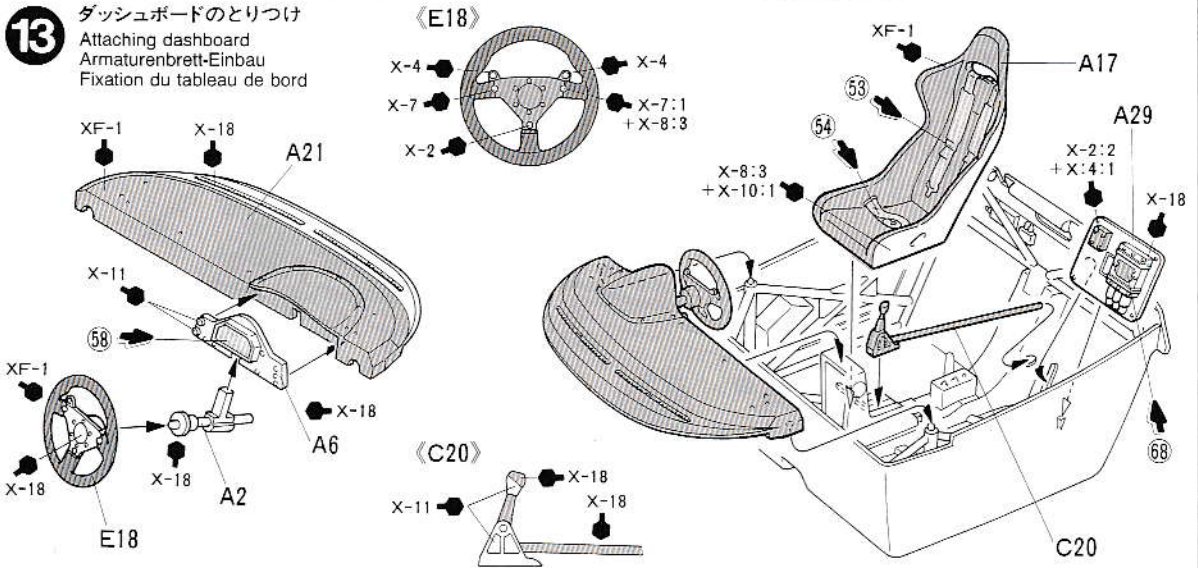
フロントサスペンションのとりつけ

Attaching front suspension
Vorderradaufhängung-Einbau
Fixation de la suspension avant**10**

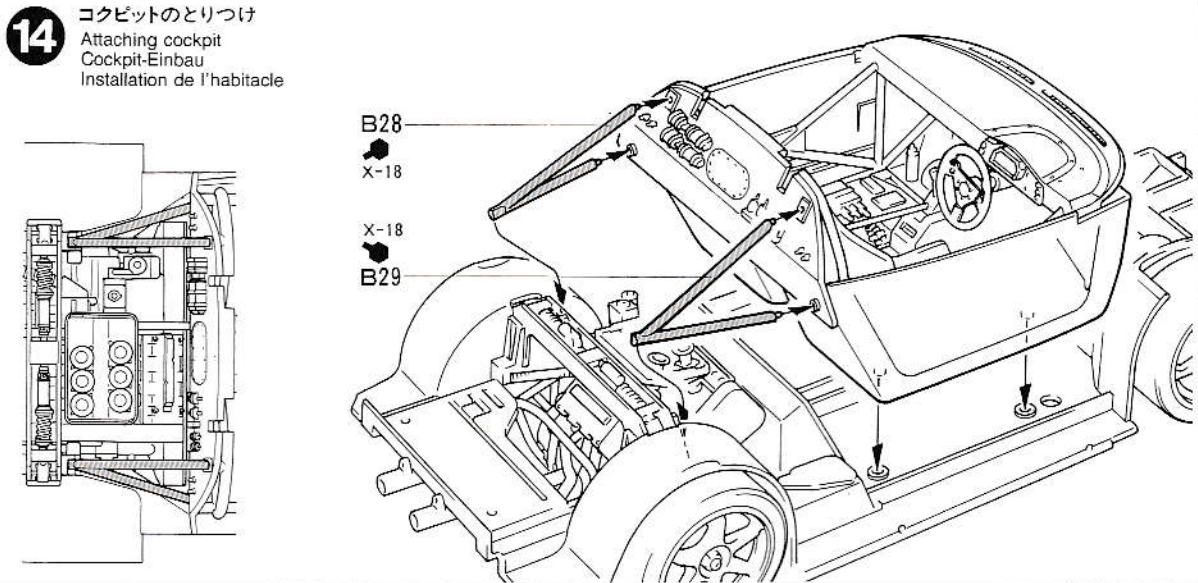
ホイールのくみ立て

Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues★各2個作ります。
★Make 2.
★2 Satz anfertigen.
★Faire 2 jeux.★タイヤマーク(A、B)は別紙を参考に
して貼って下さい。★Refer to separate sheet for applying tire
decal (A) and (B).★Zum Anbringen der Reifenaufkleber
(A) und (B) separates Blatt beachten.★Se reporter au feuillet séparé pour
appliquer les marquages de pneus (A) et (B).

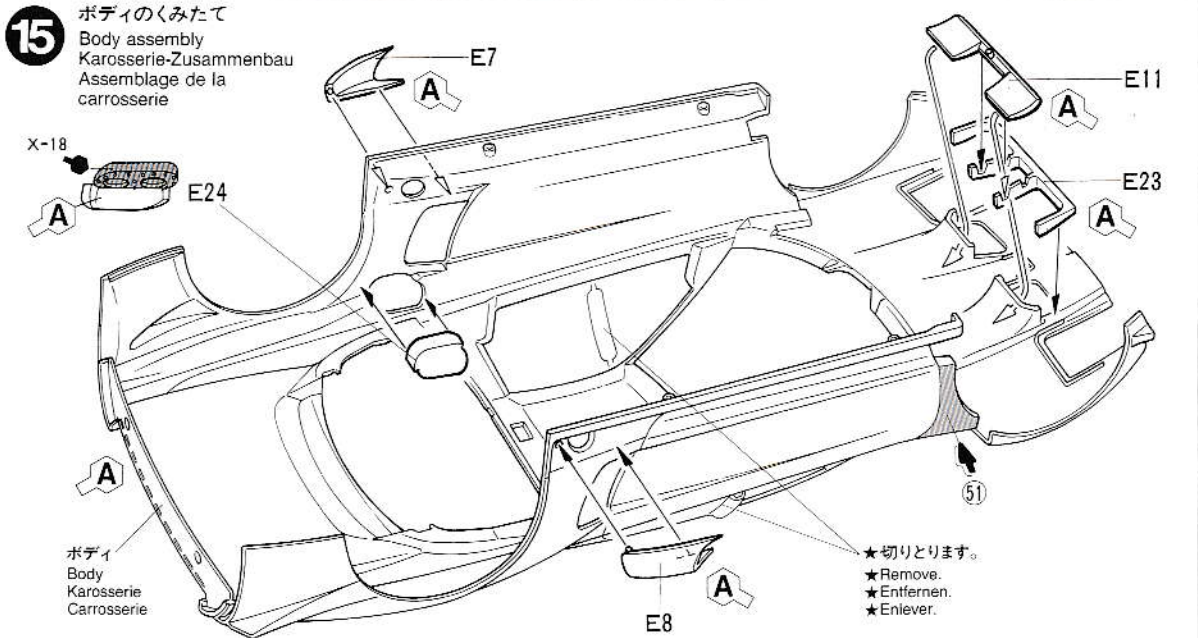
13 ダッシュボードのとりつけ
 Attaching dashboard
 Armaturenbrett-Einbau
 Fixation du tableau de bord



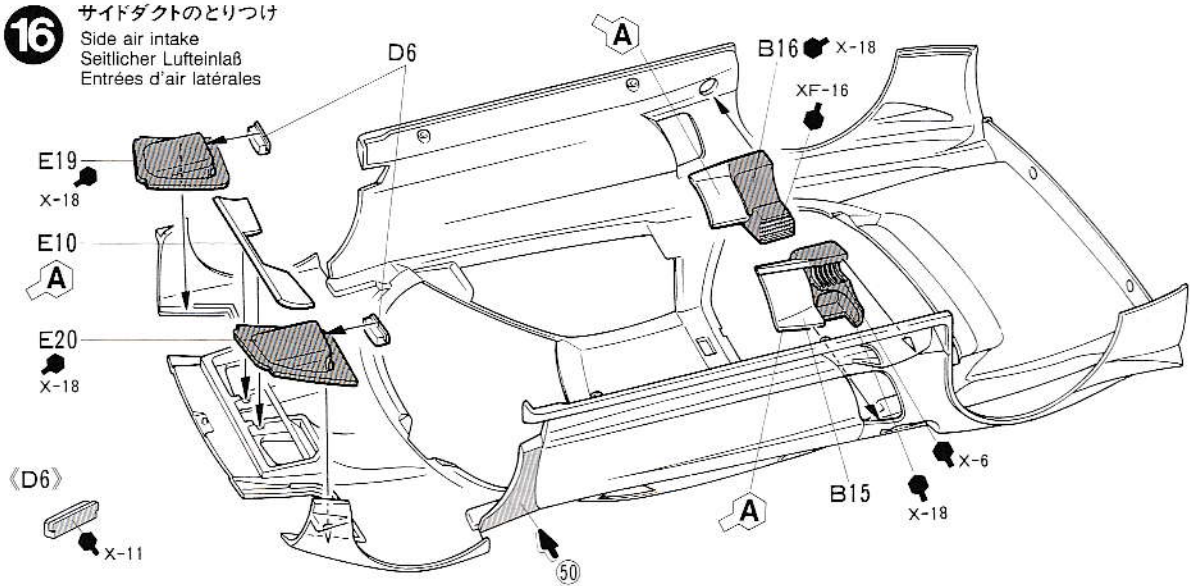
14 コックピットのとりつけ
 Attaching cockpit
 Cockpit-Einbau
 Installation de l'habitacle



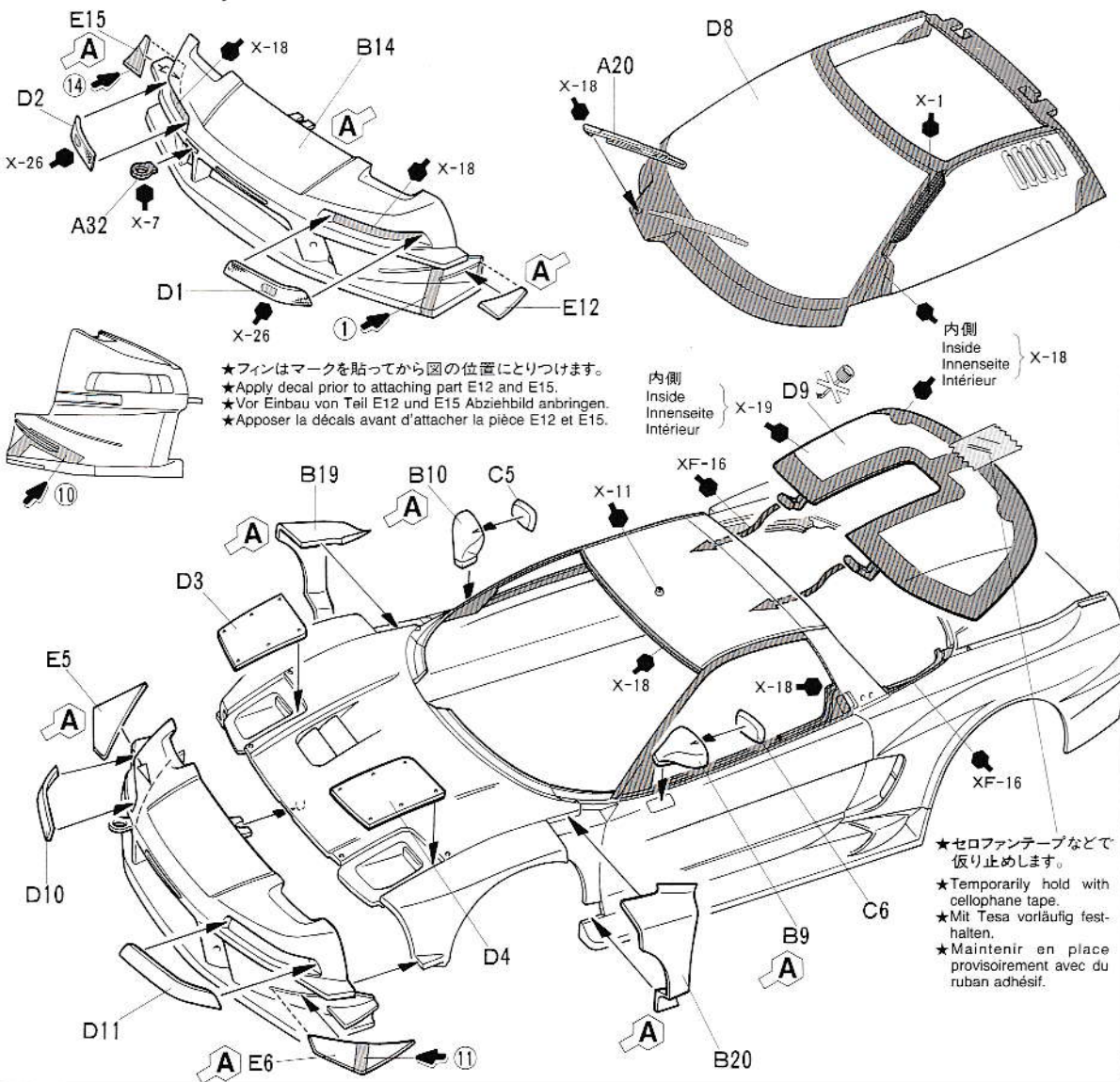
15 ボディのくみため
 Body assembly
 Karosserie-Zusammenbau
 Assemblage de la carrosserie



16 サイドダクトのとりつけ
Side air intake
Seitlicher Lufteinlaß
Entrées d'air latérales



17 フロントカウルのとりつけ
Attaching front cowling
Einbau der vorderen Verkleidung
Fixation du carénage avant

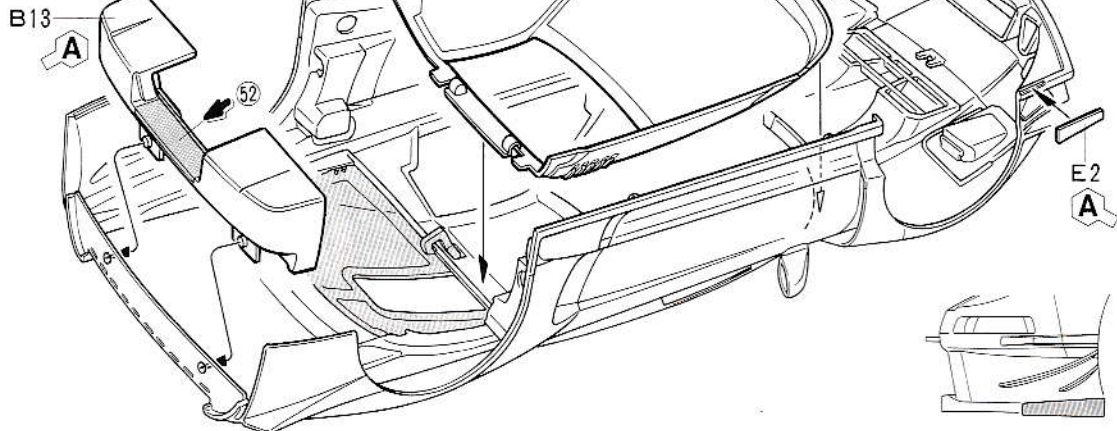


★D8、D9は別紙を参考にマスキングシールを使用して内側から塗装します。
★Paint D8 and D9 using masking seal included in kit referring to the separate sheet.
★D8 und D9 unter Verwendung der im Bausatz beiliegenden Abkleber gemäß separatem Blatta lackieren.
★Peindre D8 et D9 en utilisant les masques inclus dans le kit et en se référant au feuillet séparé.

★フィンマークを貼ってから図の位置にとりつけます。
★Apply decal prior to attaching part E12 and E15.
★Vor Einbau von Teil E12 und E15 Abziehbild anbringen.
★Apposer la décal avant d'attacher la pièce E12 et E15.

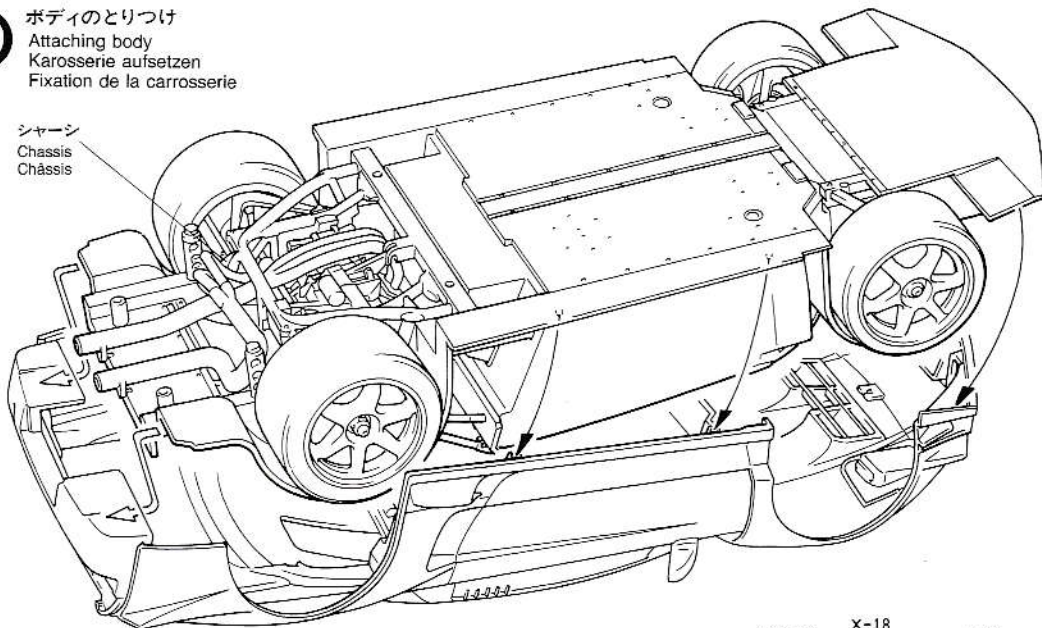
★セロファンテープなどで仮止めします。
★Temporarily hold with cellophane tape.
★Mit Tesa vorläufig festhalten.
★Maintenir en place provisoirement avec du ruban adhésif.

18 ウィンドウのとりつけ
 Attaching windows
 Scheiben-Einbau
 Fixation des vitres

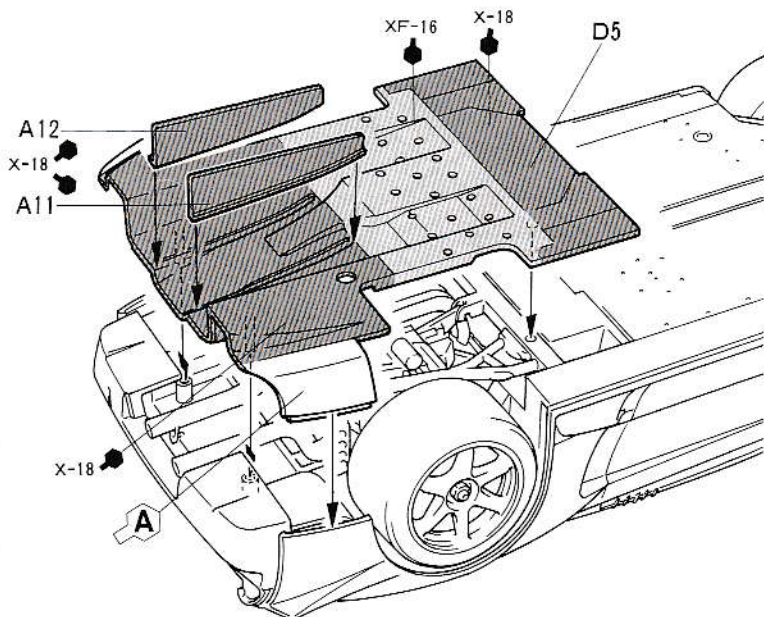
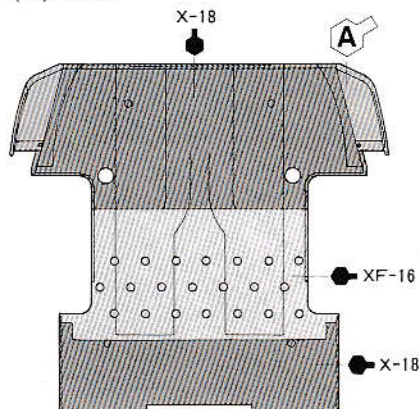


19 ボディのとりつけ
 Attaching body
 Karosserie aufsetzen
 Fixation de la carrosserie

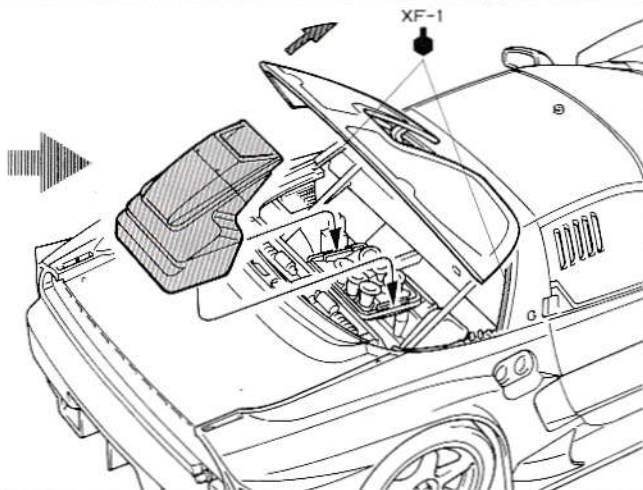
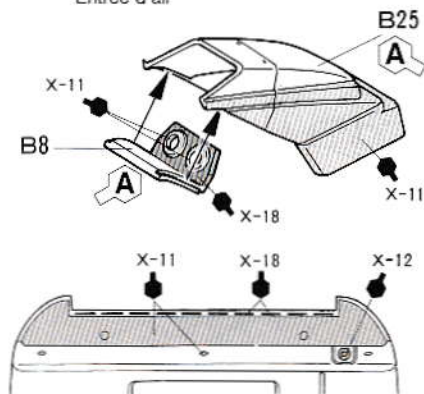
シャーシ
 Chassis
 Châssis



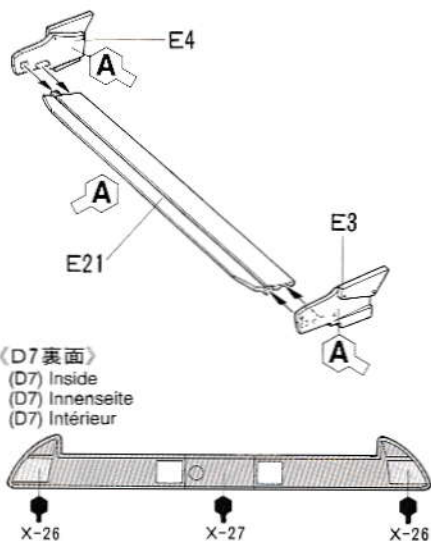
《D5内側》
 (D5) Inside
 (D5) Innenseite
 (D5) Intérieur



20 エアインテークのとりつけ
Air intake
Lufteinlaß
Entrée d'air

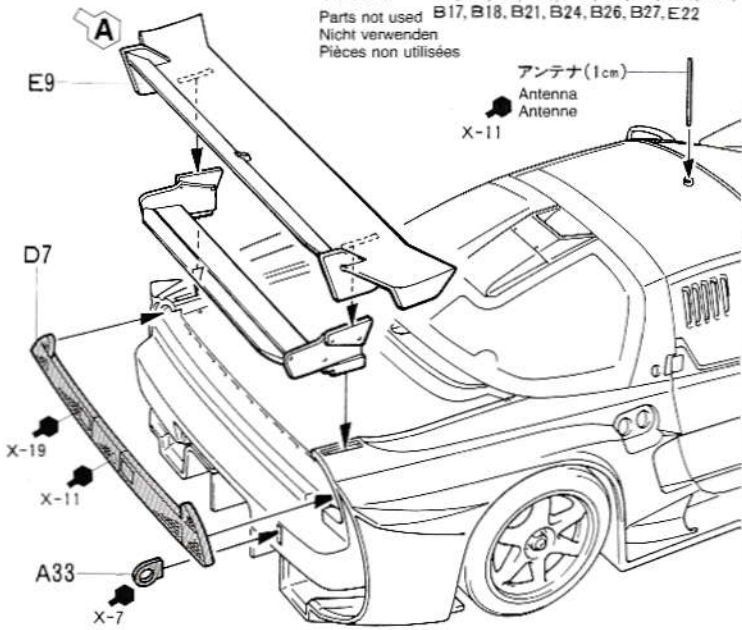


21 リヤウイングのとりつけ
Attaching rear wing
Einbau des hinteren Spoilers
Fixation de l'aileon arrière



《D7裏面》
(D7) Inside
(D7) Innenseite
(D7) Intérieur

不要部品..... A7, A8, A9, A10, A37, B1, B2, B11, B12,
Parts not used B17, B18, B21, B24, B26, B27, E22
Nicht verwenden
Pièces non utilisées



AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code

0332245.....Body
0000088.....A Parts
0000154.....B Parts
0000155.....C Parts
0000122.....D Parts
0000157.....E Parts

9402282.....Tire Bag
1402405.....Decal (a)
1402406.....Decal (b)
1402335.....Tire Decal
1422181.....Masking Seal
1052408.....Instructions
ITEM 24204

★部品請求には右のカードが必要です。
部品請求なさる方はカードの住所、氏名、電話番号欄をしっかりとご記入下さい。

●振替料金が安く便利な郵便振替もご利用下さい。
ご利用法は下記をご参考下さい。

《郵便振替のご利用法》

お近くの郵便局にある郵便振替払込用紙の通信欄に、ITEM番号、スケール、製品名、数量を必ずご記入下さい。そして表面の口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に田宮模型、金額欄に必要な部品の合計金額を記入します。そして払込人住所氏名欄に、あなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号をご記入いただき、代金をそえて郵便局の窓口にお出し下さい。また郵便振替をご利用になる時は右のカードは必要ありません。

《イタレリ製キット購入法》イタレリ製キットのご注文は当社アフターサービスをご利用下さい。イタレリ製品の一覧を用意してあります。お問い合わせは電話でアフターサービス係までご連絡下さい。

RAYBRIGNSX

1/24スポーツカーシリーズNO.204

レイブリックNSX

フルディスプレイモデル

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問合せ電話番号 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765(静岡へ自動転送)
営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00祝日▶休み

ボディ.....480円
Aパーツ.....720円
Bパーツ.....430円
Cパーツ(メッキ).....380円
Dパーツ(透明).....420円
Eパーツ.....420円
タイヤ袋詰.....270円
マーク(a).....280円
マーク(b).....190円
タイヤマークC.....200円
マスキングシール.....200円

For Japanese use only!

☆ITEM 24204

住所

電話 () -

氏名

左記の価格は予告なく変更となる場合があります。



《レイブリックNSXの塗装》

1998年の全日本GT選手権に参戦したレイブリックNSXは、光のかけんによって紫から青に色調が変化するレイブリックブルーと呼ばれる独特のカラーで塗装され、メインスポンサーとなっているレイブリックのロゴを大きく配し、さらにホイールはグリーンで塗装されていました。ボディ各部のスポンサーマークは右図を参考に貼って下さい。また、エンジ

ンやコクピット、サスペンションなど細部の塗装は説明図中に示しました。

Painting the RAYBRIG NSX

For its participation in the 1998 All Japan GT Championships, the RAYBRIG NSX was painted with a unique color called RAYBRIG BLUE. Showing chameleonic properties, this tone can appear either blue or purple depending on the quality of light hitting it. The wheels are painted green and the logo of the main sponsor, RAYBRIG, spans the entire side of the car.

Lackierung des RAYBRIG NSX

Für seine Teilnahme an den All-Japan GT-Meisterschaften war der RAYBRIG NSX einfarbig

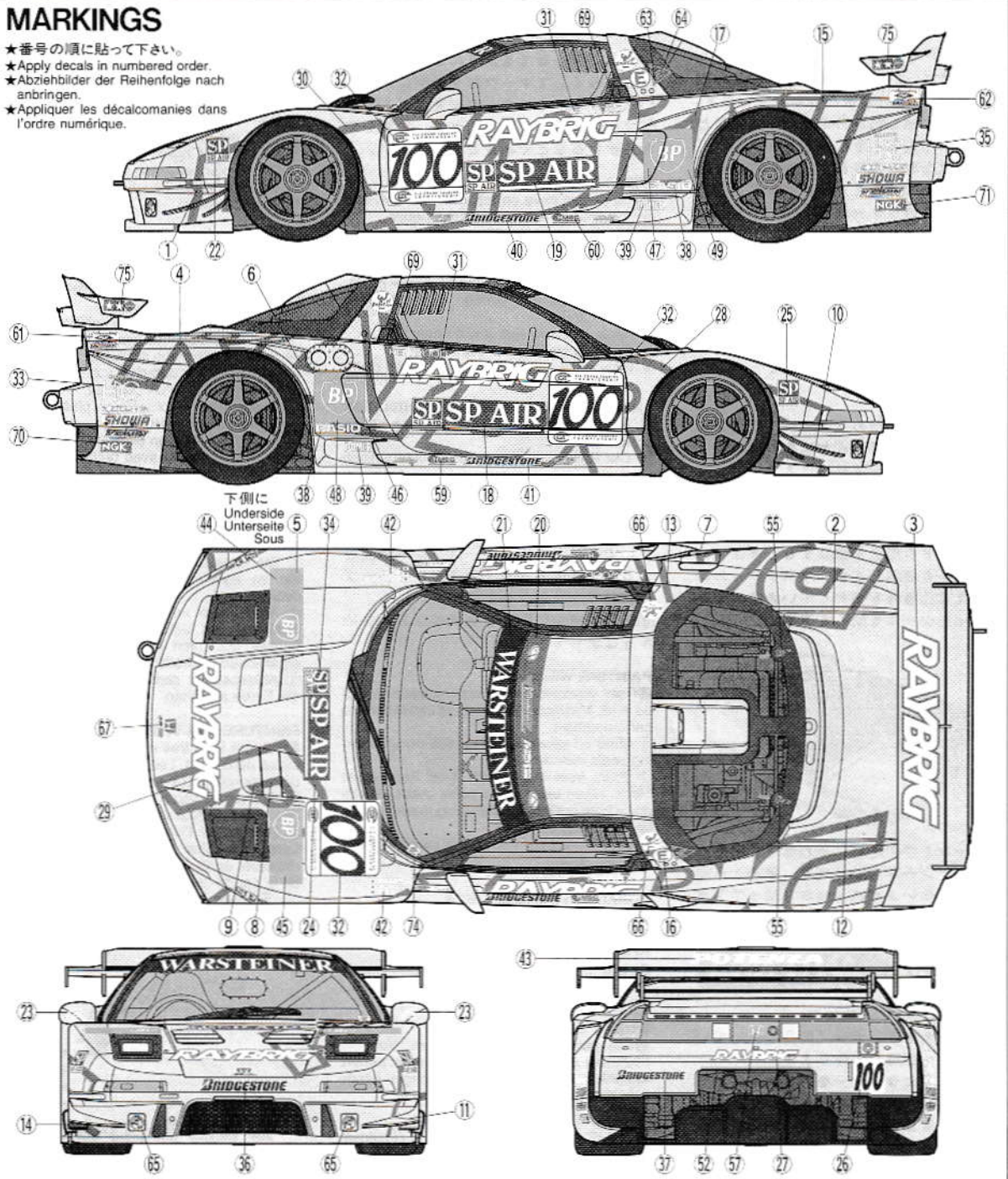
im sogenannten RAYBRIG-BLAU lackiert. Dieser Farbton zeigt chameleonartige Eigenschaften, er kann je nach Lichteinfall blau oder purpurfarbig erscheinen. Die Räder sind grün lackiert und über die gesamte Wagen-seite zieht sich das Logo des Sponsors RAYBRIG hin.

Décoration de la RAYBRIG NSX

Pour sa participation au Championnat GT Japonais 1998, la RAYBRIG NSX était peinte en une couleur spécifique appelée BLEU RAYBRIG. Cette teinte avait la propriété de paraître bleue ou violette selon son exposition à la lumière. Les jantes étaient peintes en vert et le logo du principal sponsor, RAYBRIG couvrait les côtés de la voiture.

MARKINGS

- ★番号の順に貼って下さい。
- ★Apply decals in numbered order.
- ★Abziehbilder der Reihenfolge nach anbringen.
- ★Appliquer les décalcomanies dans l'ordre numérique.



下側に
Underside
Unterseite
Sous

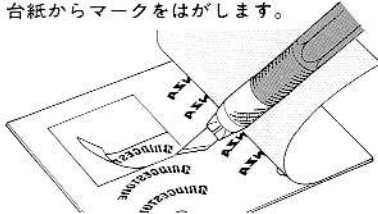
APPLYING DECALS

《スライドマークのはり方》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手でもち、説明図で指示された場所に、マークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしませ。
- ⑤やわらかい布でマーク内側の気泡をおししながら、おしつけるようにして水分をとります。

《タイヤマークのはり方》

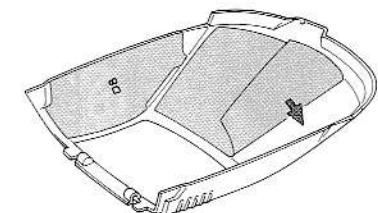
- タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。
- ①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でふきとって下さい。
- ②保護紙を走り去ります。(マーク面を汚さないように注意します) マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマークをはがします。



- ③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏がえしにしてタイヤにあわせ、指でこすってマークをはりつけます。
- ④マーク紙の上から水をつけた指先で、

《マスクシールの貼り方》

- ウインドウ部を塗装するときはマスクシールを使用します。マスクシールの番号は部品番号を表わしています。部品にあったシールを貼って下さい。



- ①ウインドウの彫刻にあわせて、内側からマスクシールを貼ります。隙間から塗料が入らないようにしっかり貼って下さい。

MAKING ANTENNA

《アンテナの作り方》

- アンテナはランナー（部品の付いていたワク）を利用して作ります。右図のようにランナーを熱します。曲りはじめたら、両はじを引っばって適当な太さになるまでのばします。約15秒くらい冷したら1cmに切って説明図中に指示された位置にとりつけて下さい。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

マーク部分をなでるようにします。

- ⑤しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- ⑥マーク紙をはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとって下さい。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

- Tire decals have an adhesive surface, and are covered by a thin protective paper.
- ① Wipe tire surface with a damp cloth.
- ② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
- ③ Place decal into position and rub lightly with your finger.
- ④ Apply moisture with a wet finger.
- ⑤ Carefully remove the paper.
- ⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

- Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.
- ① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
- ② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, kei-

- ②タミヤカラーX-18（セミグロスブラック）で塗装して下さい。スプレー塗装をする場合は表面も全てマスキングテープ（別売）でマスキングして下さい。
- ③塗料が完全に乾ききる前にマスクシールをはがして下さい。

PAINTING WINDOWS

- Paint windows using masking seals included in kit. Masking seal numbers correspond to parts numbers.
- ① Mask off windows from inside using masking seals included in kit.
- ② Paint from inside with X-18 Semi gloss black. When using spray paint, mask off windows from outside as well using masking tape (available separately).
- ③ Before paint has completely cured, remove masking seals.

BEMALUNG DER SCHEIBEN

- Die Fenster unter Verwendung der beilie-

HOW TO MAKE ANTENNA

- Heat sprue with a candle flame. Remove from flame and stretch. Allow to cool and cut to required length.

EINBAU DER ANTENNA

- Wie gezeigt Spritzling erhitzen. Von der Flamme entfernen und auseinanderziehen. Abkühlen lassen und auf benötigte Länge schneiden.

REALISATION DES ANTENNES

- Chauffer un morceau de grappe plastique. L'éloigner de la flamme et l'étirer. Laisser refroidir et couper à la longueur requise.

- ben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
- 5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

nen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modellermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.

- ③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
- ④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.
- ⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

- Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.

- ① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- ② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- ③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- ④ Humidifier avec un doigt mouillé.
- ⑤ Enlever le papier avec précaution.
- ⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.

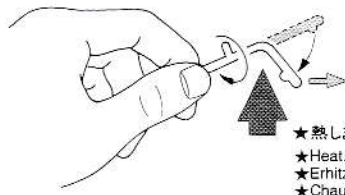
genden Abkleber lackieren. Die Nummer der Abkleber entspricht der Teilenummer.

- ① Die Fenster von innen unter Verwendung der im Bausatz enthaltenen Abkleber abdecken.
- ② Von innen mit X-18 halbmatte schwarz lackieren. Bei Verwendung von Sprühlack Fenster auch von außen gut mit (getrennt erhältlichem) Abklebeband abdecken.
- ③ Abkleber vor dem endgültigen Trocknen der Farbe anziehen.

PEINTURE DES VITRES

- Peindre les vitres en utilisant les masques inclus dans le kit. Les numéros des masques correspondent aux numéros des pièces.

- ① Cacher les vitres par l'intérieur au moyen des masques fournis.
- ② Peindre par l'intérieur en X-18 noir satiné. Lorsqu'on utilise de la peinture en bombe, masquer également la face extérieure avec de la bande-cache (disponible séparément).
- ③ Enlever les masques avant séchage complet de la peinture.



- ★熱します。
- ★Heat.
- ★Erhitzen.
- ★Chauffer.



田宮模型
静岡市恵田原3-7 千422-8610